



Universidad  
de La Laguna

**Facultad de Ciencias Políticas, Sociales y de la  
Comunicación**

**Trabajo de Fin de Grado**

**Grado en Periodismo**

**Adaptaciones cinematográficas:  
Estudio y análisis comparativo de obras literarias  
llevadas al cine**

**Alumna: Laura Marrero Bacallado  
Tutor: Benigno León Felipe**

**Curso académico  
2016-2017**

## **Resumen:**

Las relaciones entre cine y literatura han permitido la existencia de adaptaciones cinematográficas, filmes que se basan en novelas u obras teatrales y cuya fidelidad con el texto original siempre supone un debate. El análisis de libros y películas que han sufrido dicho proceso es fundamental para esclarecer qué tipo de cambios realizan los directores, así como las explicaciones o causas directas de estas diferencias. Para ello, se han escogido cuatro obras: *La sirenita*, *Harry Potter y la Piedra Filosofal*, *Orgullo y Prejuicio*, y *Brooklyn*. La elección de dichas obras da mayor amplitud al trabajo al tratarse de obras de distinta categoría literaria. La búsqueda de un estudio comparativo de productos sometidos a este procedimiento es necesario dada la falta de investigación que existe sobre el tema. Numerosos autores han publicado una gran cantidad de trabajos sobre la relación entre ambas artes, pero, sin embargo, no se han adentrado en el análisis de los títulos y películas, por lo que las aportaciones en este campo resultan inapreciables.

Una de las cuestiones determinantes en este estudio es la percepción de una posible superioridad respecto a la calidad o recepción del público en uno de los soportes frente al otro, por lo que se analizarán galardones y el número de recaudación de la taquilla de los filmes. Se tendrá en cuenta también el grado de satisfacción que tienen los lectores de las películas adaptadas mediante una encuesta, ya que su nivel de exigencia ha permitido a la sociedad percibir que se trata de una opinión negativa.

**Palabras clave:** Adaptación, Cine y literatura, Guion, Lectores, Novelas, Recepción.

## ÍNDICE

1.	INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN.....	pág. 1
2.	ESTADO DE LA CUESTIÓN.....	pág. 3
3.	HIPÓTESIS.....	pág. 6
4.	METODOLOGÍA.....	pág. 6
5.	RESULTADOS.....	pág. 8
5.1.	LA SIRENITA.....	pág. 10
5.2.	HARRY POTTER.....	pág. 12
5.3.	ORGULLO Y PREJUICIO.....	pág. 17
5.4.	BROOKLYN.....	pág. 20
6.	CONCLUSIÓN.....	pág. 25
7.	BIBLIOGRAFÍA.....	pág. 30
8.	ANEXOS.....	pág. 32

## 1. INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN

El mundo cinematográfico ha estado ligado a la literatura desde su nacimiento, situado para muchos estudiosos en 1895. El ser humano siempre ha estado interesado en plasmar la realidad desde distintos soportes, desde los libros y el teatro hasta los filmes, por lo que es lógico que dichas artes hayan tenido una relación estrecha. De hecho, muchas de las primeras películas se inspiraron en obras ya existentes, grandes directores usaron “la tradición literaria para desarrollar las primeras convenciones narrativas cinematográficas, al tiempo que utilizaban los argumentos literarios y teatrales como base para la narración fílmica” (Frago, 2005, p. 1).

De ese vínculo nació el término ‘adaptación cinematográfica’, que hace alusión a las películas que se crean conforme a las ideas de un texto. Pero esta no tiene que ser exactamente igual, ya que, según el Diccionario de la Real Academia Española, adaptar, es “modificar una obra científica, literaria, musical, etc., para que pueda difundirse entre público distinto de aquel al cual iba destinada o darle una forma diferente de la original”.

La representación visual de dichos textos cuenta con dos públicos. Por una parte, aquellos que no han establecido ningún tipo de conexión anterior con el argumento, y que, por lo tanto, no presentan expectativas previas. En segundo lugar, los lectores de la obra literaria, cuya relación con la historia requiere que la película presente un mínimo de fidelidad. Esta última audiencia tiene un nivel de exigencia superior a cualquier otro espectador y su crítica puede llegar a suponer el éxito o fracaso de una adaptación cinematográfica.

Los guionistas son capaces de seleccionar títulos que pueden tener éxito asegurado en el cine. Por eso nos encontramos con obras tan conocidas como *Drácula* en 1958 o *La naranja mecánica* en 1971 y otras que han llegado a un público más infantil, como las adaptaciones de los cuentos de los hermanos Grimm (*La bella durmiente*, *La Cenicienta* o *Blancanieves y los siete enanitos*) o la famosa película dirigida por Tim Burton, *Charlie y la fábrica de chocolate*. La utilización de material literario es empleado constantemente en películas, pero en muchas ocasiones dicho origen no es reconocido en la gran pantalla, como ocurre con *Shrek* (2001) o *El curioso caso de Benjamin Button* (2008).

Un proceso de adaptación resulta complicado en tanto que participan dos imágenes: la del escritor y la del cineasta. Dichas mentalidades tienden a ser diferentes, por lo que el producto final no siempre resulta similar al original. Aunque los lectores prefieran una visión más cercana al texto literario, hay que tener en cuenta que no se podrá satisfacer a todo el

público, dado que la imaginación de cada persona acerca de la historia nunca será la misma. A pesar de esta problemática, muchos directores modifican elementos esenciales y se ven obligados a alterar el argumento, como cuando se cambia la etnia de un personaje<sup>1</sup>. Muchas de estas decisiones suelen estar envueltas en polémica tanto por los medios de comunicación como por los segmentos más fanáticos de la audiencia.

Pero no todas las obras literarias tienen la misma dificultad para ser trasladadas a otro soporte como es el cine. Para ello se tendría que plantear una interrogativa “¿cualquier tipo de relato, indiscriminadamente, puede someterse al tratamiento cinematográfico, o hay algunos más susceptibles que el resto a este medio de expresión?” (Kracauer, 1996, p. 13-14). Se podría decir que hay novelas que se prestan a ser representadas y existen otras que, por distintos motivos, conllevarán un mayor nivel de trabajo o directamente no pueden llegar a ser buenas adaptaciones. Bien podríamos señalar en este último caso como ejemplo cercano a *The Giver* (2000), una novela juvenil de Lois Lowry. En esta obra literaria se detalla una sociedad en la que no existen las diferencias entre su población, pero al ser el protagonista elegido como receptor de los recuerdos del pasado, experimenta emociones y elementos que han pasado desapercibidos por el lector hasta que detalla que comienza a distinguir colores. Hasta ese punto de la historia, la audiencia no conoce que la realidad que se cuenta es en blanco y negro, por lo que el traslado de dicho argumento a un medio visual elimina la impresión de este detalle.

Las adaptaciones no solo conllevan la creación de nuevos filmes, sino que también abarcan las series televisivas. Mediante este soporte, numerosos detalles de la obra original pueden mantenerse, en tanto que el espacio temporal es más amplio. Hay claros ejemplos de éxito en series, como *The Walking Dead* (2010), basada en los cómics del mismo nombre de Robert Kirkman, o *Juego de Tronos* (2011), adaptación televisiva de la saga superventas de George R.R. Martin, *Canción de Hielo y Fuego*. Esta última ha llegado a convertirse la serie más vista del popular canal HBO, consiguiendo récords de audiencia<sup>2</sup> y dándose así mayor libertad en el guion.

Para poder realizar un buen filme, los cineastas se basan en la Teoría de la recepción. Según el Diccionario Oxford de Términos Literarios, este término hace referencia a aquellos trabajos que estudian la manera en la que las obras literarias son recibidas por los lectores.

---

<sup>1</sup> La versión de 2015 de *Los 4 fantásticos* recibió grandes críticas, entre otras cosas por el cambio de etnia de Jhonny Storm (Antorcha Humana). [http://www.nacion.com/ocio/cine/Fantasticos-baten-villano-derrotados-critica\\_0\\_1504249593.html](http://www.nacion.com/ocio/cine/Fantasticos-baten-villano-derrotados-critica_0_1504249593.html)

<sup>2</sup> *Juego de Tronos* consigue 20 millones de espectadores por capítulo en su quinta temporada. [http://cultura.elpais.com/cultura/2015/07/08/television/1436354496\\_556248.html](http://cultura.elpais.com/cultura/2015/07/08/television/1436354496_556248.html)

Hans Robert Jauss argumenta que los títulos se enfrentan a una amplitud de expectativas, derivadas de “conocimientos y presuposiciones de la literatura y de que los significados de las obras cambian a medida que cambian los horizontes”.

Podría decirse, en definitiva, que la historia de la obra literaria viene fijada por la intervención que han llevado a cabo los distintos lectores que a lo largo de la historia se han acercado a la misma, lo que, a fin de cuentas, no significa otra cosa que la historia de una obra literaria es la historia de sus recepciones, tal y como reconocen los teóricos de la estética de la recepción. (Acosta Gómez, 1989, p. 20)

Dicha definición puede abarcar no solo a las novelas, sino también a las películas, ya que son los guionistas quienes tienen en cuenta la recepción de la obra en los espectadores. El público sería, por lo tanto, los medios de comunicación de una *agenda setting*, ya que son ellos mismos quienes tendrían el poder de decidir qué producto o historia es el adecuado.

## 2. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Con el fin de obtener una visión general del estado de nuestro objeto de estudio, se ha realizado una documentación previa para analizar los antecedentes del trabajo. Se han encontrado diversos artículos y libros que tratan el tema y que ofrecen distintos puntos de vista.

En *El arte de la adaptación: cómo convertir hechos y ficciones en películas* (1993), de Linda Seger, se explica que “entre un 30% y un 40% de las películas que se producen cada año en el mundo están basadas en obras literarias” (p. 9). Sin embargo, si se suman los filmes que tienen como base una biografía o sucesos reales, esto supone el 50% de la producción mundial. Por lo tanto, en 1993, sólo la mitad de las películas de la cartelera tenían un guion original.

Para Seger, las adaptaciones se encuentran en un ‘boom’, y son los productores quienes se interesan por este tipo de películas, ya que “se trata de un material más viable comercialmente, al contar ya con una audiencia” (p. 25). Otra de las razones es la falta de guiones originales que sorprendan al público. Sin embargo, los filmes de adaptaciones no siempre son sinónimo de triunfo, como es el caso de *¡Rescaten el Titanic!* Esta novela de Clive Cussler, llevada al cine en 1980 por Jerry Jameson, resultó un fracaso en las taquillas

y además “fue la causa de que Marble Arch Productions, una productora de éxito hasta entonces, se hundiera para siempre” (p. 25).

Hay razones por las que la autora explica la falta de notoriedad de una adaptación, ya que no es un proceso fácil, pero hay una serie de ideas que hay que tener en cuenta al llevar una obra a la gran pantalla. Hay que condensar la esencia de la obra, hacerla comercial y recordar que los cambios son imprescindibles, puesto que estos filmes no deben seguir al 100% la base original, pero la eliminación de escenas tiene que estar basadas en decisiones lógicas. Sin embargo, la literatura “se resiste al cine” por cuestiones obvias, ya que una película adaptada no puede mostrar todos los detalles de una obra literaria ni presentar de la misma manera la figura del narrador.

José Antonio Pérez Bowie (2004) explica que hay varios aspectos que debemos tener en cuenta en cuanto a la unión entre cine y literatura, como la influencia que se hacen mutuamente o la fusión de ambos lenguajes. El autor comienza cuestionando la propia definición de adaptación, que considera simple para la cantidad de elementos que reúne, por lo que defiende la etiqueta de recreación, “por admitir que en la transformación fílmica de un texto literario precedente no cabe hablar de la superioridad de éste con relación al producto resultante sino de una igualdad entre lenguajes diversos” (p. 1). Esto también significa que el paso de una estructura a otra modificará aspectos del modelo original, ya que, además de lenguajes diferentes y limitaciones, “varía la situación comunicativa entre los usuarios de ambos mensajes y su forma de consumo” (p. 6).

Actualmente se reconoce la autonomía o independencia del producto resultante de la adaptación, por lo que no se debería criticar respecto al grado de fidelidad que tiene con la obra en la que se basa. Esto indica que, a pesar de existir autores que defienden la superioridad de la literatura, tanto el texto literario como el guion cinematográfico son elementos diferentes y originales.

José Luis Sánchez Noriega (2001) trata la relación entre cine y literatura, centrándose en la “viabilidad, el éxito o el fracaso de la adaptación cada vez que se estrena una película basada en una obra literaria conocida” (p. 66). Para tratar dicho tema, destaca tres aspectos:

1. La raíz narrativa: ambas artes tienen sus diferencias, en primer lugar, porque las películas son un compuesto de imágenes y sonidos, y la literatura de palabras. Otro aspecto es que las personas que van al cine se describen como sujetos pasivos,

“alineado con las imágenes concretas que le proporcionan ese mundo ya elaborado”. Mientras, los lectores son más participativos, que utilizan la imaginación “para construir mentalmente el mundo evocado por las palabras”. Sin embargo, Sánchez puntualiza que “el cine no puede sino ser hijo de la tradición literaria”, ya que su objetivo final es contar una historia.

2. La inferioridad estética: el autor explica que, en el nacimiento del cine, muchos autores rechazaban este arte por la “degradación” de la obra original que se realiza en las adaptaciones cinematográficas. Este rechazo proviene como consecuencia de que las películas tenían un público fijado: las masas. Por lo tanto, para llamar la atención se utilizaban mecanismos para causar más espectáculo, “eclipsando los valores estéticos” del texto literario.
3. Rechazo a las adaptaciones: normalmente se aceptan más las adaptaciones que no provienen de obras exitosas y conocidas por el público:

Sólo en contadas ocasiones se considera que una película tiene mayor calidad estética que la obra literaria en la que se basa. Lo común es rechazar las adaptaciones bien porque la película resume y simplifica las tramas de la historia presente en la novela, bien porque supone una interpretación que se desvía del espíritu del texto escrito -y hasta que lo contradice-, bien porque el lenguaje del filme no tiene la envergadura del literario. (Sánchez, 2001, p. 68)

María Elena Rodríguez Martín (2005) afirma que, desde la creación del cine, tanto los profesionales como el público, lo han relacionado con la literatura. Una de las razones radica en la similitud de su objetivo, que es el de proyectar imágenes en la mente del público, aunque la forma de transmitir las sea diferente en ambas artes.

La unión entre cine y literatura comenzó por el interés de los cineastas en los textos, debido a su potencial como guion narrativo. Dicha práctica se realizó por motivos aparentes: “el atractivo de un título ya vendido, la expectativa de que la respetabilidad o popularidad conseguida en un medio pueda contagiar la obra creada en otro” (p. 84), aunque no se podrían reunir todas las causas que expliquen la decisión de realizar adaptaciones cinematográficas.

Se dedica un capítulo al “debate sobre la fidelidad a la obra original”, en el que recoge las ideas de *Novels Into Film* (1957), de George Bluestone. El autor enfatiza que, a lo largo de los años de relación entre cine y literatura, las adaptaciones cinematográficas se han

centrado en novelas, y no en otras categorías como el teatro o los cuentos. El público que consume obras literarias y consecuentemente visualiza las películas, realizan juicios sobre la fidelidad que tiene al título original, pero Bluestone marca que dichas diferencias son ineludibles, “los cambios son inevitables cuando abandonamos el medio lingüístico y lo sustituimos por el medio visual” (p. 85).

La autora aporta, a través de un artículo de Daniela Berghahn, dos enfoques que se le pueden aplicar a las adaptaciones. El primero es el que busca fidelizar con la obra original, preservando su integridad. El segundo tiene como resultado un nuevo producto, ya que tiene libertad de creación. Por lo tanto, el análisis de si una película es fiel al texto en el que se basa debería realizarse únicamente en el caso de usar el director el primer enfoque, “algo que sin embargo no es fácil de precisar” (p. 86). Otro inconveniente es la diferencia de “lectura que el cineasta hace del texto y la que hace el crítico”, ya que se trata de una cuestión subjetiva. Aun así, hay adaptaciones que obtienen éxito a pesar de ser opuestas a la obra base. Esto significa que no solo se benefician de la audiencia del público literario, sino que se convierten en obras de arte como producto independiente.

### **3. HIPÓTESIS**

El objetivo de esta investigación es analizar el grado de fidelidad que tienen las obras cinematográficas adaptadas respecto a los textos literarios en los que se basan. Así, se podrá comprobar si dichas películas contienen elementos de las novelas originales que son fundamentales para entender el desarrollo de la historia.

Uno de los fines del trabajo es también el de comparar distintas obras de diferentes categorías para determinar cuál es de ellas es la más fiel, así como examinar la recepción de las adaptaciones en los lectores. También se analizará si los filmes basados en textos literarios tienen mayor calidad, en base a los premios a Mejor Película entregados en ceremonias como la gala de los Oscar.

### **4. METODOLOGÍA**

Para obtener una mejor percepción de la calidad de las adaptaciones, analizaremos cuatro obras literarias y sus respectivas películas. En la búsqueda de ampliar el marco de la investigación y poder comparar diferentes categorías literarias, hemos decidido escoger dos pertenecientes a la etiqueta clásica y dos contemporáneos, de los cuales uno será infantil/juvenil y otro adulto.

En el caso de los infantiles juveniles, el clásico será *La Sirenita* (1837), de Hans Christian Andersen, y su adaptación de 1989 de Walt Disney Pictures. El contemporáneo será *Harry Potter y la Piedra Filosofal* (1997), novela de J.K.Rowling, llevada al cine por Chris Columbus en 2001.

Respecto a los adultos, de la categoría clásica se ha escogido *Orgullo y Prejuicio* (1813), de Jane Austen, y su adaptación de 2005 bajo la dirección de Joe Wright. Y finalmente, el contemporáneo será *Brooklyn* (2009), una novela de Colm Tóibín, adaptada en 2015 por John Crowley.

El análisis de las obras literarias tendrá en cuenta dos tipos de cambios: aquellos que no tienen gran relevancia y los que suponen un giro drástico en la historia o eran fundamentales para la total comprensión del texto o personajes. Del mismo modo, se examinará brevemente la biografía de los autores y directores de las obras seleccionadas, para establecer una serie de diferencias claras que pudieron llegar a influir en la creación final.

En el trabajo también se abarca la recepción de los lectores, por lo que se ha establecido una serie de preguntas que llegará a la población de forma online. El formulario consta de las siguientes interrogantes:

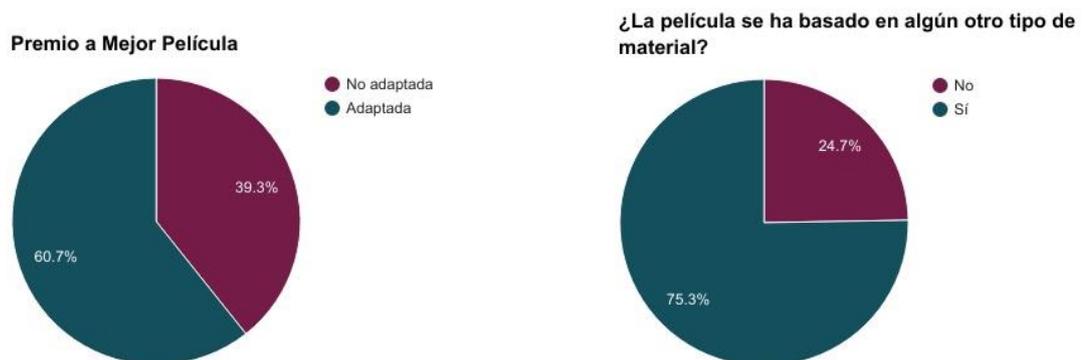
1. ¿Cuántos años tiene?
2. ¿Lee con frecuencia?
3. ¿Qué género literario suele leer?
4. ¿Suele acudir al cine a ver adaptaciones de libros que ha leído anteriormente?
5. ¿Alguna vez se ha sentido decepcionado con una adaptación?
6. ¿Considera que los cambios que se realizan en las adaptaciones son razonados debido al proceso de adaptación?
7. ¿Cree que las películas adaptadas deberían ser lo más fiel posible a la obra original?
8. ¿Alguna vez ha sentido algún tipo de rechazo hacia la futura adaptación de un libro que ha leído por una posible decepción?
9. Teniendo en cuenta que el 1 es muy poco y el 5 bastante, ¿qué grado de fidelidad cree que suelen tener las adaptaciones de obras literarias?

Para definir si las adaptaciones cinematográficas influyeron en el porcentaje de ventas de los títulos, se determinará si estos eran *best sellers* antes de su adaptación o si dicho proceso tuvo consecuencias económicas.

Con el objetivo de investigar si las películas adaptadas tienen mejor calidad o son más aclamadas por el público, se estudiará cuántas de las películas más taquilleras son fruto de una adaptación cinematográfica. Asimismo, también analizaremos la categoría a Mejor Película de los Premios Oscar desde la primera entrega en 1928, para obtener qué porcentaje de filmes ganadores tienen guiones originales.

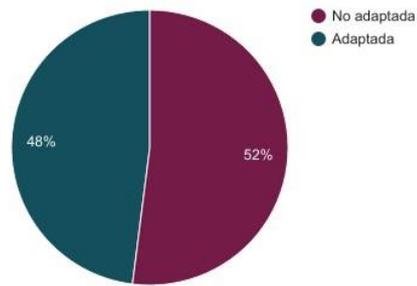
## 5. RESULTADOS

Tras realizar un análisis del premio a Mejor Película de los Oscar, hemos podido obtener los siguientes datos. De las películas ganadoras entre 1928 y 2016, el 60,7% de ellas son fruto de una adaptación de obras literarias o teatrales. Pero si sumamos aquellas que se han inspirado o se han basado en historias, hechos reales, otras películas, obras musicales o series de televisión, obtenemos que el 75,3% de los filmes de esta categoría no son guiones originales, frente a sólo un 24,7% que sí lo es.

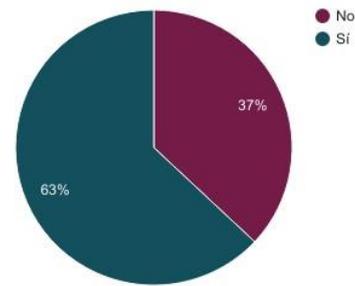


Respecto a las películas más taquilleras, observamos que sólo un 52% de los 100 filmes con mayor recaudación no son adaptados, respecto a un 48% cuyo guion sí tiene dicha relación con obras literarias o cómics. De la misma manera, si añadimos aquellas que se basan en un personaje, leyenda o serie televisiva, el porcentaje aumenta considerablemente, ya que únicamente el 37% sería material original.

Películas más taquilleras



¿La película se ha basado en algún otro tipo de material?



Los datos de la encuesta, con un resultado de 165 personas y que tiene como objetivo precisar el comportamiento de los lectores, se basan en una investigación exploratoria, por lo que no se puede extrapolar, ya que se trata de una muestra de conveniencia.

El 75,2% de las personas encuestadas admiten leer con frecuencia, y el 72,7% suele acudir al cine para ver las adaptaciones cinematográficas de obras literarias que han leído con anterioridad. El 88,5% señala que en alguna ocasión ha sentido decepción al ver una película adaptada, frente a un 11,5% que se siente satisfecho con todos los filmes de este tipo.

Un 38,8% considera que los cambios que se realizan en los guiones son razonados si se tiene en cuenta el proceso al que se somete la novela, como el cambio de lenguaje o la limitación temporal. Sin embargo, un 76,4% cree que dichas películas deben guardar la mayor fidelidad posible con la obra original. De hecho, un 65,5% no ha querido alguna vez que se realice una adaptación cinematográfica de una novela que ha leído por las diferencias que puedan incluir y suponga pérdida de calidad.

De todos los encuestados, únicamente un 3% señala que las adaptaciones cinematográficas son bastante fieles a los títulos originales, mientras que un 66,1% cree que tiene un nivel medio de fidelidad y un 16,4% que opina que son poco fidedignas.

Se han analizado las cuatro obras literarias propuestas, así como sus adaptaciones cinematográficas, pero solo se muestran determinados detalles, elementos o escenas cambiadas dada la cantidad aportada.

## 5.1. LA SIRENITA

Este famoso cuento fue publicado en 1837 por Hans Christian Andersen, escritor danés y también autor de *La reina de las nieves*, historia en la que se basa *Frozen*. Narra la historia de la sirenita, una joven que vive en las profundidades del océano, pero que se enamora de un humano y cambia su cola y voz por unas piernas para estar junto a su amado.

*La sirenita* posee varias adaptaciones cinematográficas, pero la más conocida es de 1989, llevada a cabo por Walt Disney Pictures. Un aspecto destacable de dicho filme es el cambio radical en el argumento de la obra de Andersen, una de las razones por las que no se le conceden créditos al autor. Aunque también pueda deberse a que la reconocida figura de la sirenita forma parte ya del folclore internacional.

### **Cambios poco relevantes, pero que destacan en la obra literaria:**

1. La sirenita y sus hermanas tienen cada una un jardín, que han formado y decorado de manera personal. En la película de Disney, es Ariel la única que tiene un lugar secreto lleno de objetos del mundo terrestre, algo que enfurece a su padre en cuanto lo descubre. La decisión del rey de romper la estatua del príncipe provoca que la sirenita decida irse del mundo marino a la superficie, ya que en el filme se le da mayor énfasis a la rebeldía de Ariel. Pero en el cuento es la curiosidad y la obsesión de la protagonista lo que la hace aceptar el trato de la bruja.
2. En la obra de Andersen, es la abuela de la sirenita quien le da la idea de cambiar su cola por piernas, mientras que en la película es Úrsula quien embauca a la protagonista.
3. Para conseguir mantenerse como humana, en la película Ariel tiene que conseguir un beso de amor verdadero del príncipe, pero en el cuento tiene que casarse con él.

### **Cambios que influyen en la historia o su comprensión:**

1. Se le da mayor relevancia en la obra literaria tanto a la abuela de la sirenita, como a sus hermanas, mientras que en la película se crean nuevos personajes como Sebastián o Flounder. Se contextualiza con mayor profundidad la vida anterior al príncipe del personaje principal en el cuento, ya que el filme se centra en la relación amorosa entre Eric y Ariel y comienza directamente con el cumpleaños del joven.
2. En la película se da a entender que Ariel suele salir a la superficie, dado que lo hace al comienzo. En el cuento solo lo hacen aquellas que hayan cumplido los quince

años, lo que entristece a la sirenita, que ve a sus hermanas disfrutar del mundo terrestre sin ella.

3. El personaje de la bruja es secundario en la obra de Andersen, pero en la película cobra mayor protagonismo, al actuar a modo de venganza. El resentimiento de Úrsula la lleva a hacerse pasar por la joven que salvó al príncipe e intentar sabotear la relación entre Ariel y Eric, mientras que en el cuento él se casa con una princesa de otro reino por voluntad propia y sin ninguna interferencia del mundo marino. Por ello, la batalla final entre Úrsula y Eric no aparece en el cuento. Esta decisión de ahondar en un personaje malvado y antagonico persigue la línea de Disney, en la que el príncipe deberá superar el mal para conseguir salvar a su amor verdadero.
4. El trato entre la bruja y la sirenita es diferente en ambas obras. Ariel pierde la cola y la voz en la adaptación cinematográfica, pero en el cuento el precio al conseguir unas piernas es que, a cada paso dado, sentirá dagas en los muslos. Además, la bruja le corta la lengua para que no pueda cantar ni hablar. Sin embargo, se mantiene el hecho de que tiene una cantidad de tiempo determinada para conquistar al príncipe, aunque en la obra literaria si se pasa del establecido se convierte en espuma marina, en lugar de volver a ser sirena y pertenecer a Úrsula.
5. En la película se observa el amor que siente la sirenita hacia el príncipe, pero en la obra literaria se podría describir como obsesión, hasta el punto de dejar morir ahogados al resto de pasajeros del barco que naufragó solo para salvarlo sin ni siquiera haberlo conocido. Disney omite este detalle debido a la audiencia al que va dirigido el filme, pero también es un método para resaltar la valentía y el amor de la sirenita.
6. El final de la historia sufre un cambio radical en la película, dado que Eric se casa con la sirenita y acaban felices después de derrotar a Úrsula y conseguir la bendición del padre de Ariel. En el cuento, el príncipe se casa con otra y la protagonista se ve en la tesitura de elegir matar a su amado y convertirse en sirena de nuevo, o dejarlo vivir y pasar a ser espuma de mar. A pesar de que las hermanas de la sirenita cortaron su cabello para que ella pudiera tener la oportunidad de vivir, la protagonista ama demasiado al príncipe como para acabar con su vida, así que muere y se convierte en una hija del aire durante trescientos años, antes de poder descansar en paz.

### **Personajes principales:**

Ninguno de los personajes principales tiene nombre en el cuento de Andersen, mientras que en la película se les llama Ariel y Eric para poder establecer una mejor conexión con la audiencia.

- La sirenita: este personaje tiene una mentalidad diferente en ambas obras. Por una parte, en la adaptación cinematográfica vemos cómo cambia parcialmente para conseguir enamorar al príncipe. Es una joven alegre que destaca por su inocencia y su profundo amor hacia Eric. A pesar de que en ambos casos está cegada por la idea de enamorarse de lo prohibido, en el cuento es un sentimiento extremista, ya que incluso llega a morir por él. Sin embargo, se puede notar que lo que siente se parece más a un encaprichamiento o una ilusión, ya que el príncipe jamás la corresponde y ella sacrifica todo para conseguir su atención. Un ejemplo de ello, es cómo a pesar del dolor y el sangrado que le causa caminar, baila para complacerle y sigue a su amado por las montañas.
- El príncipe: en el cuento nunca llega a amar de verdad a la sirenita, ya que solo le interesa porque es “la más adicta” a él. Es la protagonista quien sacrifica todo por su amado, mientras que el príncipe “la quería como se puede querer a una niña buena y cariñosa; pero nunca se le había pasado por la mente la idea de hacerla reina”. Por lo tanto, los sentimientos hacia la sirenita son más familiares que amorosos, ya que después del esfuerzo que pone la protagonista en conquistarle, él la deja para casarse por otra joven. Este último detalle lo vemos también en la película, pero Disney hizo que Eric estuviera hechizado para justificar su cambio de decisión.

## **5.2. HARRY POTTER**

Publicado en 1997 por J. K. Rowling, *Harry Potter y la Piedra Filosofal* es la primera novela de la saga más leída del mundo y superventas desde 1999. Cuenta la historia de un joven huérfano que vive con sus tíos, que no lo soportan. El año de su undécimo cumpleaños le llega una carta del colegio Hogwarts de magia y hechicería, en el que le informan de su ingreso como mago. Esta famosa serie de novelas ha sido llevada al cine por completo, desde la primera película en 2001 hasta la última, que se dividió en dos partes, en 2016. El encargado de dirigir las tres primeras aventuras del joven mago fue Chris Columbus, que también ha participado en la dirección de filmes adaptados, como *Los 4 Fantásticos*, basado en los cómics de Marvel.

**Cambios poco relevantes, pero que destacan en la obra literaria:**

1. La película comienza con una escena entre Dumbledore y la profesora McGonagall, que dejan a Harry bajo la tutela de sus tíos muggles, es decir, no mágicos, y seguidamente lo vemos diez años más tarde. Sin embargo, en la novela se narra cómo se enteraron los Dursley del accidente de los Potter, así como el desprecio entre ambas familias. Por lo tanto, los lectores obtienen más información del pasado del protagonista y, tanto de la consecuente relación con sus tíos, como la fama que adquiere.
2. El trato que los Dursley dan a Harry es mucho más cruel en la obra de J.K.Rowling. Se detalla cómo en ocasiones lo dejan encerrado sin comer y le obligan a realizar las tareas domésticas, mientras que su hijo biológico lo maltrata físicamente.
3. Por el cumpleaños de su primo Dudley, en ambas obras Harry va al zoológico ya que sus tíos no encuentran a nadie que le cuide. En la película son solo ellos cuatro quienes van al establecimiento, donde más tarde el protagonista encierra involuntariamente a su primo en la zona de las serpientes. En la novela invitan también al mejor amigo de Dudley, que cae junto a él en el estanque de la boa. También se explica que a Harry le suceden hechos inexplicables, cuando algo le afecta física o emocionalmente.
4. Los Dursley huyen de su casa junto a Harry en vista de que las cartas de Hogwarts no dejan de llegar. Por eso deciden ir al Hotel Railview, aunque desafortunadamente no se soluciona su problema, ya que en recepción tienen correo. Al final, se van a una pequeña isla para estar lo más aislados posible, lugar donde aparece Hagrid. En la película se van directamente a la cabaña deshabitada.
5. En la novela Hagrid le cuenta a Harry los detalles del asesinato de sus padres en presencia de sus tíos, mientras que en el filme lo hace en el Caldero Chorreante. Además, en la adaptación es el guardabosque quien lo acompaña a la estación de trenes para ir a Hogwarts, mientras que en el texto pasa otro mes junto a sus tíos hasta que lo llevan a King Cross.
6. El discurso de inicio de curso del sombrero seleccionador, así como el himno de Hogwarts, es omitido en la adaptación cinematográfica.
7. Los profesores de Hogwarts juegan un papel importante en la saga literaria, pero en la primera película aparecen algunos docentes que no se identifican y únicamente se presentan a la profesora McGonagall y a Snape. En la novela, este último resulta mucho más cruel con Harry, aprovechando cada clase para dejarlo en ridículo por su falta de conocimientos y así restarle puntos a Gryffindor.
8. Después de su primera clase de pociones, a Harry le llega una carta de Hagrid invitándolo a tomar té en su cabaña, por lo que va acompañado de Ron. En ese mismo lugar se entera del robo de una de las cámaras de Gringotts, el banco de

magos, el mismo día que los dos estuvieron allí, y dada la reacción del guardabosque cuando le pregunta al respecto, comienza a sospechar que en la cámara se intentaba proteger algo muy importante. En el filme, se cambia la escena directamente a la lección de quidditch y no habla con Hagrid hasta haber visto por accidente a Fluffy.

9. En la película, después de que Harry fuera seleccionado para el equipo de quidditch de Gryffindor, Hermione le enseña a él y a Ron una placa con el nombre de su padre, que demuestra que jugaba en la misma posición que su hijo. Al volver a la sala común, acaban en una sala prohibida, y para poder esconderse del conserje, se encierran en una sala que tiene una trampilla con un perro de tres cabezas como guardián. Este momento es muy diferente en la novela, ya que Draco Malfoy reta a Harry a un duelo de magos, lo que provoca que este junto a Ron, e inintencionadamente también con Hermione y Neville, acaben en la sala de trofeos a medianoche. Al final, resulta ser una broma de Malfoy, por lo que, los cuatro acaban en la sala con el gran perro. El no incluir la trampa deja al alumno de Slytherin en un plano secundario, algo que sucede a lo largo de la historia, ya que se suaviza el odio entre ambos.
10. Después de comprobar que Malfoy había visto desde la ventana el dragón de Hagrid, los tres jóvenes deciden que es peligroso que el guardabosque mantenga al animal con él. Por ello deciden enviárselo al hermano de Ron, que estudia dragones. Harry y Hermione son los que lo llevan a medianoche, pero los descubren y aunque Neville intenta avisarles, todos son castigados. En la película es justo después del nacimiento del dragón y al volver al castillo cuando la profesora McGonagall los encuentra y regaña, pero esta vez junto a Malfoy, que obtiene un castigo también en ese momento. Además, es Dumbledore quien envía al dragón a Rumanía.
11. Para llegar a la piedra filosofal, tienen que pasar las pruebas que los profesores han puesto. En el filme se omiten las de Quirrell y Snape, que Harry resuelve junto a Hermione, pero en la adaptación la joven se queda con Ron en el tablero de McGonagall. De esta manera, el protagonista se enfrenta directamente a Voldemort.
12. Las escenas finales son diferentes en el libro y en la película. En la obra literaria culmina con Harry en la estación de King Cross junto a los Dursley, mientras que el filme termina con el protagonista despidiéndose de Hagrid en el tren.

### **Cambios que influyen en la historia o su comprensión:**

1. Muchos personajes son eliminados o no carecen de importancia en la adaptación cinematográfica. Es el caso de Peeves, un poltergeist que bromea constantemente

con los estudiantes, o Charlie, Percy, Fred y George, hermanos de Ron y cuya interpretación cobra mayor relevancia en el avance de la saga.

2. En el libro Harry acude junto a Hagrid a comprar túnicas para su primer año escolar. En ese momento conoce a un joven que está siendo desagradable, que resulta ser Draco Malfoy, por lo que se lleva una mala impresión del chico. En el filme el protagonista lo conoce junto al resto de estudiantes en el castillo.
3. El mundo mágico tiene mayor amplitud en la novela. Se explican detalles como la diferencia del dinero mágico, la distribución gubernamental y la existencia del Ministerio de Magia, que se mantiene en secreto porque todos los muggles requerirían asistencia mágica para sus problemas. También se omite la historia de las casas de Hogwarts y sus fundadores, los núcleos y componentes de las varitas, los exámenes y fantasmas de la escuela y la explicación del deporte por excelencia de los magos, el quidditch. De esta manera, el lector se introduce en un universo completamente diferente, pero dada la duración de la película, estos elementos son eliminados para el espectador.
4. En la obra literaria se explica la razón por la que el profesor Quirrell se encuentra nervioso y trastornado. Hagrid cuenta que en una de sus experiencias en la Selva Negra se encontró con unos vampiros y su personalidad cambió por completo. Este detalle es omitido en la adaptación por cuestiones de agilidad en la historia, pero el lector puede ser capaz de relacionar la aventura del profesor con su encuentro con Voldemort.
5. La relación que tienen Ron y Harry con Hermione es más cordial en la película. Sin embargo, en la obra literaria tienen varios encuentros con la joven que termina con alguna frase que denota molestia por parte de Ron, que la considera una sabelotodo y un incordio. Este hecho explica que en Halloween Hermione se encuentre llorando en el baño cuando entre el troll en el lugar. Después de salvarla, la escena pasa a la mañana del primer partido de quidditch de Harry, y por la actitud de los tres jóvenes podemos comprobar que ya son mejores amigos. Esta transición resulta brusca, ya que en el libro podemos ver más momentos de los dos chicos con Hermione y la explicación de por qué de repente se llevan tan bien.
6. Cuando Harry utiliza por primera vez la capa invisible, se dirige a la Sección Prohibida, donde tiene que huir de Filch, y de Snape, que es llamado por este último. Seguidamente se esconde en una habitación en la que resulta estar el espejo de Oesed. En la adaptación cinematográfica el profesor no se encuentra con el conserje, sino amenazando a Quirrell, igual que después del segundo partido de quidditch, cuya escena también es eliminada. Este cambio es utilizado por el director para posicionar al tartamudo docente como una persona débil, inocente y atacada

por Snape, que esconde un secreto. De esta manera, el desenlace de la historia resulta más sorprendente al espectador.

7. En la novela Quirrell hace alusión a James, el padre de Harry, y Snape, explicando que estudiaron juntos en Hogwarts. A pesar del odio que se manifestaban y que en cierta parte por esa misma razón siente desprecio hacia Harry, nunca quiso que muriera y que por eso lo ha intentado defender de Voldemort. Desde este momento se muestra en la novela que a Snape le cae mal el protagonista, pero que siente la necesidad de protegerlo. Este detalle cambia la percepción que el lector tiene de este personaje y no es mostrado en la película, sino que se desvela en los siguientes filmes.
8. Cuando Quirrell se quita el turbante, en la película se visibiliza en la nuca una cara normal. Pero en la obra literaria aparece un rostro con ranuras en donde debería estar su nariz. Este cambio parece no ser relevante, pero esos rasgos son importantes dada la relación de Voldemort con las serpientes, y refleja la falta de humanidad que queda en el mago.
9. Después de derrotar a Voldemort, Harry mantiene una conversación con Dumbledore en la enfermería, donde le pregunta la razón por la que el tenebroso mago quiso matarlo cuando era un bebé, aunque le responde que no es el momento para conocer la respuesta. En la adaptación se omite, pero esta interrogativa es fundamental para la historia de la saga. Tampoco se cuenta que el padre de Harry salvó la vida de Snape cuando eran jóvenes.

### **Personajes principales:**

- Harry Potter: encarnado por Daniel Radcliffe, este joven mago difiere ligeramente del personaje de J.K.Rowling. En la novela tiene una personalidad mucho más sarcástica con las personas que lo tratan mal, como Snape, Malfoy o sus tíos. Aunque se muestra mucho más inseguro, sobre todo al comienzo de la obra, creyendo que iba a ser un mal mago y que el sombrero seleccionador no le iba a enviar a ninguna casa. Otro detalle importante es el color de ojos de Harry, dado que en la película son de color azul y en el libro verdes brillantes. Este cambio físico es determinante en la saga, dado que se identifica a este personaje porque tiene los mismos ojos que su madre, razón por la que Snape lo protege.
- Ron Weasley: uno de los hijos menores de una antigua familia de magos. Rupert Grint plasma la personalidad del pelirrojo, aunque tiene algunas diferencias con respecto al libro. En la novela este personaje es más inseguro, dado el nivel económico de sus padres, las comparaciones con sus hermanos y el deseo de su

madre de que fuera una niña. Sin embargo, se le dota de un comportamiento mucho más cobarde en la película, hasta el punto de dejarse en ridículo por su miedo a las arañas.

- Hermione Granger: a pesar de compartir escenas con Harry y Ron, esta joven bruja tiene mucho más protagonismo en la obra literaria. Interpretado por Emma Watson, el personaje de la novela tiene una actitud más 'sabelotodo' y tiene mayor conciencia hacia lo que le rodea, razón por la que crea una plataforma de los derechos de los elfos domésticos.

### **5.3. ORGULLO Y PREJUICIO**

La obra por excelencia de Jane Austen, publicada en 1813, se considera un clásico de la literatura inglesa. Ambientada a finales del siglo XVIII, *Orgullo y Prejuicio* narra la historia de la familia Bennet, en concreto de la relación entre una de las hijas mayores, Elizabeth, y el mejor amigo de su nuevo vecino, Fitzwilliam Darcy.

La novela de Austen ha sido llevada al cine en varias ocasiones, pero la película analizada es la dirigida por Joe Wright en 2005. Este director ha realizado otros filmes basados en obras literarias, como en el caso de *Anna Karenina* (2012), adaptación de la novela de León Tolstói.

#### **Cambios poco relevantes, pero que destacan en la obra literaria:**

1. El primer diálogo de *Orgullo y Prejuicio* comienza con la señora Bennet, que informa a su marido que la gran propiedad de Netherfield Park ha sido ocupada por un soltero -el señor Bingley- con un capital ventajoso. Después de ello, le pide firmemente que acuda a visitarlo para presentarle cuanto antes a sus hijas, en vista de un posible matrimonio. En la película, las hermanas Bennet se encuentran presentes desde el comienzo, apoyando a su madre para la visita de su padre al señor Bingley. Esta diferencia no juega un papel importante en el desarrollo de la historia. Sin embargo, al comienzo de la obra literaria, el padre de las jóvenes discute con su mujer porque este siente mayor afección por una de sus hijas mayores, Elizabeth -Lizzy para él- que por las demás, lo que enfurece a su esposa. Esta variación sí supone un cambio en la forma de entender el personaje de la señora Bennet, que siente menos cariño por la hija predilecta de su marido, tanto por la obvia preferencia de éste hacia ella, como también por las cualidades de

Elizabeth, más inteligente y menos ambiciosa que sus hermanas. Esto frustra a su madre, que tiene como único objetivo ver a todas sus hijas casadas.

2. En el libro, la desesperación de la señora Bennet por saber detalles sobre el señor Bingley lleva a que ella y sus hijas acudan a visitar a Lady Lucas, que se lo describe. El dueño de Netherfield Park también devuelve la visita al señor Bennet, por lo que las hermanas pudieron verlo desde una de las ventanas. En la película, la primera escena en casa de los Bennet pasa directamente a la fiesta del señor Bingley, por lo que es en ese momento cuando obtienen la primera impresión del hombre.
3. En el libro, el señor Bennet se queda en casa, mientras que su mujer e hijas acuden al baile. El señor Darcy baila con la señora Hurst y la señorita Bingley, a diferencia de la película, en la que no se le ve con ninguna de ellas, hecho que destaca su exceso orgullo. Además, en el filme el señor Bennet sí acude al baile y presenta a sus hijas al señor Bingley, lo que permite a Elizabeth hablar más adelante con el señor Darcy.
4. En la obra literaria, se describe la admiración que Darcy siente hacia Bingley, por su personalidad extrovertida, abierta y tranquila. Además, se comenta que es agradable con las personas más íntimas a él. En la película, ambos amigos sostienen una relación más lejana. Este cambio acentúa aún más la frialdad de Darcy, cuyo afecto hacia el resto de personas es nulo hasta la llegada de Elizabeth. Destacar su aspecto introvertido es utilizado como medio para resaltar la rareza de su interés en una relación amorosa con el personaje protagonista.
5. No se profundiza o no aparecen diversos personajes secundarios. Es el caso de los tíos de Elizabeth, los Phillips, así como los Lucas, la familia vecina con cuya madre rivaliza constantemente la señora Bennet. También, en el libro el señor Bingley trae cuatro invitados, dos hermanas, el marido de una de ellas y el señor Darcy. Sin embargo, en la película solo tiene dos acompañantes, su hermana soltera y su amigo.
6. La huida de Lydia transcurre con mayor lentitud en la novela, mientras que en la adaptación los Bennet encuentran a su hija con mayor rapidez y cierta facilidad, lo que disminuye la desesperación de Elizabeth y su posterior visión de Darcy al rescatar a su hermana de un destino fatal. Asimismo, también se habla del desafortunado matrimonio en el que cae la joven, ya que el amor es un sentimiento no presente en su relación y la pasión puede apagarse en cualquier momento.
7. Las circunstancias de la declaración de Darcy hacia Elizabeth son totalmente diferentes. En el libro ocurre en un salón, mientras que en la película tiene lugar en el exterior de una iglesia mientras llueve, lo que dota de mucho más dramatismo a la escena.

## **Cambios que influyen en la historia o en su comprensión:**

1. En la obra de Austen, la señora Bennet detesta casi de inmediato al señor Darcy, “es el hombre más desagradable y horrible que haya conocido nunca”, un punto determinante para su futura opinión sobre él y su relación con Elizabeth. Este hecho es clave también cuando Darcy decide romper la relación entre su amigo y Jane Bennet, ya que él siente cierta repulsión hacia la mujer, aunque en la película se suaviza bastante el desagrado entre ambos personajes.
2. El afecto entre Jane y el señor Bingley resulta secundario en la película. No se suele hacer referencias a los sentimientos de la joven, por lo que da la sensación de que simplemente piensa que es un hombre agradable con el que podría casarse, ya que Elizabeth comenta que ella acepta a todo el mundo. La relación se profundiza mucho más en el libro desde la primera conversación entre Jane y su hermana después de la fiesta, donde se percibe la admiración y el amor que siente por Bingley. Esta variación supone un cambio drástico en la historia, ya que el abandono que realiza el director de la relación entre Jane y Bingley hace que nos centremos en la pareja protagonista. Pero de esta manera, el amor-odio que se profesan pierde parte de sentido. El gran enamoramiento de su hermana justifica el odio de Elizabeth hacia Darcy cuando éste rompe la relación entre los dos jóvenes. La decisión del director de no ahondar en los sentimientos de Jane deja un ligero vacío en la película.
3. En la obra literaria la señorita Bingley tiene un gran interés amoroso por Darcy, por lo que se enfatizan los celos y cierto desprecio hacia Elizabeth cuando nota que éste le presta atención a la joven.
4. En la película se omite la atracción que siente Elizabeth hacia Wickham. Si bien en el filme la hija de los Bennet siente curiosidad hacia el oficial, en la novela ésta se siente afortunada por la atención que recibe del joven, al mismo tiempo que piensa que el resto de hombres parecen insignificantes a su lado. Con el realce de este elemento, Austen hace más clara la tensión de la relación entre Darcy y Elizabeth, que se odian desde el comienzo, mientras que la protagonista mantiene conversaciones con Wickham de manera afectuosa. Sin embargo, Wright introduce en la película la indiferencia de la joven hacia los hombres.
5. El cambio de opinión del señor Darcy hacia Elizabeth pasa desapercibido en la película. El afecto del personaje hacia la protagonista resulta forzado, ya que en ningún momento podemos observarlos en una situación medianamente íntima, por lo que da la sensación de que los sentimientos pueden no ser reales. En el libro, se ve el cambio que se realiza gradualmente en el señor Darcy, primero admitiendo la inteligencia y la figura de Elizabeth, hasta el punto de escuchar conversaciones

ajenas para conocer más sobre ella. Este cambio en la adaptación agiliza la historia, omitiendo numerosos detalles entre ambos personajes que supone cierta incompreensión de las dos figuras protagonistas.

6. La historia entre Wickham y el señor Darcy no cobra tanta importancia en la película al limitarse el personaje de Georgiana y la visita de Elizabeth a Pemberley. Estos dos aspectos son esenciales en la historia, ya que a través de ellos el personaje principal comienza a formarse una opinión positiva, y amorosa, de Darcy.
7. Otro personaje que tiene relevancia en la historia es la señora Gardiner, que no tiene presencia en la adaptación cinematográfica. La tía de Elizabeth es quien conversa con ella sobre Darcy y es un punto clave para que decida dar rienda suelta a sus sentimientos.
8. El futuro entre Darcy y Elizabeth es pasado por alto en la película. La película culmina con el señor Bennet en su despacho, tras dar su consentimiento para que el matrimonio se lleve a cabo. En el libro podemos conocer la vida posterior de ambos personajes, así como detalles de Jane y Bingley. De hecho, existe una escena eliminada de la versión cinematográfica, en la que se puede observar a Darcy y Elizabeth como una pareja casada en una actitud romántica.

#### **Personajes principales:**

- Elizabeth Bennet: en la obra literaria se retrata a un personaje femenino que va contracorriente al ideal de perfección femenina de la época. Su pensamiento, basado en su gran inteligencia y espíritu libre, difiere bastante del de las mujeres que la rodean, que solo se preocupan por conseguir un matrimonio provechoso. En la novela, la joven es invadida por prejuicios hacia Darcy, pero en el filme nos encontramos con un odio que carece de justificación. Keira Knightley interpreta a una Elizabeth que muestra muchos detalles de este poderoso personaje, pero que, sin embargo, debido a la trama argumental, no consigue ponerse a la altura del personaje de Austen.
- Fitzwilliam Darcy: la autora retrata este personaje masculino protagonista como una figura vanidosa y orgullosa, que poco a poco va cambiando de ser en la historia cuando conoce a Elizabeth. Matthew Macfadyen representa a un señor Darcy cuya indiferencia resulta idéntica al personaje literario, pero cuyo cambio no se puede percibir hasta avanzado el argumento.

#### **5.4. BROOKLYN**

Colm Tóibín es el autor de *Brooklyn*, *best seller* publicado en 2009. Cuenta la historia de Eilys Lacey, una joven irlandesa de los años 50 que no encuentra oportunidades en su país. Decidida a encontrar un trabajo y tener un futuro prometedor, viaja a Nueva York, donde vive nuevas experiencias, como el primer amor. Pero un día, una noticia la hace volver a su tierra natal y debe decidir si quedarse en Irlanda o volver a Estados Unidos.

La adaptación de *Brooklyn* es de 2015, dirigida por John Crowley, y ganó bastante popularidad, llegando a obtener tres nominaciones en los Oscar: Mejor Película, Mejor Actriz y Mejor Guión Adaptado.

### **Cambios poco relevantes, pero que destacan en la obra literaria:**

1. La película comienza con Eilis, después de su turno laboral, informando a la señorita Kelly de su traslado a América. En cambio, en la novela es llamada por su futura jefa para obtener un trabajo en su tienda, ya que le ha llamado la atención la habilidad con los números de la protagonista. También se relatan las siguientes semanas y el odioso carácter de Kelly. Dicho cambio agiliza la historia para que el espectador se centre en el viaje a otro continente de la protagonista.
2. La protagonista conoce a Jim Farrell antes de irse a América, ya que la iba a invitar a bailar en una fiesta. Sin embargo, el joven pasa un tiempo reflexionando y acaba mirándola con desprecio y cierta arrogancia, por lo que Eilis se lleva una mala impresión de él.
3. No aparece ningún hermano de Eilis y Rose en la adaptación cinematográfica. Jack es el que más aparece en la novela, pero también es eliminado. Es él quien acompaña a la protagonista al transatlántico, mientras que en la película es su hermana y su madre quienes la despiden, y podemos observar cierta decepción y tristeza en esta última, por lo que da la sensación de que no aprueba del todo el viaje de su hija.
4. La casa de Brooklyn donde vive Eilis pertenece a la señora Kehoe, que alquila también a otras cinco jóvenes: Diana, Patty, Sheila y las señoritas McAdam y Keegan. En el filme solo vemos a cuatro chicas, ya que la última de ellas no aparece.
5. En la película conoce a Tony en el primer baile al que acude, en el que acompaña a la nueva inquilina, Dolores. Pero en la novela Eilis ya había asistido anteriormente a una fiesta en la parroquia.
6. En su primera cita, Tony toca el timbre de la casa y conoce a la señora Kehoe. Después, todas las inquilinas preguntan a Eilis sobre su novio, hasta que consiguen

que confiese que es italiano. Eso alarma a las jóvenes, que no ven correcto que salga con una persona de dicho país, ya que haría que fueran más a los bailes a buscar chicas irlandesas. En la película este detalle pasa desapercibido, por lo que no se muestra el repudio que sienten en la casa hacia la pareja de la protagonista.

7. Jack escribe a Eilis después del entierro de Rose, contándole que su madre se quedará sola tras la pérdida de su hija. Esa carta sirve de motivación a la protagonista para decidir irse a Irlanda durante un tiempo. En la película se da a entender que ha sido por decisión propia.
8. En la novela, la señora Kelly conoce a Kehoe, por lo que le cuenta a su antigua jefa su relación con Tony. En la película, sin embargo, Eilis se encuentra en Brooklyn con una familia irlandesa que se va a casar justo después que ella, y que además conocen a Kelly, por lo que son ellos quienes informan a la anciana.
9. La novela culmina con Eilis de camino a Brooklyn, pero en la película podemos observar la llegada de la joven a la ciudad e incluso su efusivo reencuentro con Tony.

### **Cambios que influyen en la historia o en su comprensión:**

1. Rose, la hermana de Eilis, invita al padre Flood a tomar el té junto a su familia. Es en ese momento cuando el sacerdote conoce la situación laboral de la protagonista y le ofrece trabajo en América. A pesar del asombro con la que es recibida la propuesta, Eilis intuye que su hermana pretendía que la reunión tuviera dicho desenlace. En la película no se explica cómo la oferta de viaje le llega, pero se da a entender que ha sido obra de la protagonista y no de su hermana.
2. Se da a entender que Eilis realmente no quería irse a otro continente, sino que deseaba vivir en su tierra natal junto a su familia, pero finge estar emocionada para no decepcionar a nadie. El sacrificio que realiza su hermana es menos relevante en la película, ya que en la novela se explica que Rose no se podrá casar dado que, debido a la marcha de la protagonista, estará para siempre al cuidado de su madre. Por ello Eilis piensa en que lo justo sería que cambiaran los papeles y fuese su hermana quien viajara al extranjero. El hecho de que el viaje a América haya sido obra de la propia joven cambia por completo nuestra percepción del personaje, que en realidad es demasiado inocente e insegura como para planificar su futuro en otro país.
3. Eilis se desenvuelve bien en el trabajo, incluso pareciéndole labores bastante sencillas. Pero en la película tiene dificultades para hablar de forma amigable con los clientes, lo que irrita a su jefa. Esto se debe a la incomodidad que siente al estar sola

en un nuevo país, aunque esta situación cambia cuando conoce a Tony, resaltando así el cambio de la protagonista al conocer al joven.

4. Se le da mayor relevancia a las clases nocturnas de contabilidad de Eilis, así como a su trabajo o la convivencia en la casa de la señora Kehoe. Dichos elementos son poco profundizados en la adaptación para agilizar la historia y fijar el argumento principal, centrándonos así en la relación amorosa entre los protagonistas. Pero este cambio convierte a la joven en un personaje demasiado plano, cuyo único interés e incentivo es su pareja sentimental.
5. Antes del baile celebrado en la parroquia para la población irlandesa en Brooklyn, la señora Kehoe habla con las jóvenes explicando que no está de acuerdo con la fiesta. Esto se debe a que anteriormente había chicos italianos que se colaban para conocer a irlandesas. Este rechazo de la dueña de la casa hacia la población de dicho país se da también en las compañeras de casa de Eilis cuando se incluyen las medias para gente de color en la tienda donde trabaja. Dichos comentarios no aparecen en la película.
6. Cuando Tony le comenta que quiere los hijos de ambos sean seguidores de su equipo de béisbol favorito, Eilis siente pánico, ya que considera que él está yendo de forma muy precipitada. En ocasiones también siente inseguridad respecto a su relación porque siente cierta atracción por otros hombres. En la película ella también duda de sus sentimientos, pero de una manera más leve.
7. Después de reflexionar sobre la personalidad de su novio, la protagonista le confiesa que le ama. En el filme le pregunta a Sheila si desea volver a casarse, y la respuesta afirmativa de esta impulsa a Eilis a declarar sus sentimientos a Tony.
8. En su primer partido de béisbol juntos, la protagonista se da cuenta de que su novio deja de prestarle atención, lo que resulta desconsiderado para Eilis, pero también le agrada porque tiene la oportunidad de observarlo. Otro detalle a tener en cuenta es que siente cierto pánico cuando Tony le pregunta que si le gustaría vivir en Long Island, dando por hecho que se casarían. En la película la primera escena no aparece y cuando le pide que se mude con él a su futura casa, es en un tono más interrogativo, además de que ella contesta afirmativamente sin ningún ápice de duda. Esta variación refuerza la firmeza de la relación entre ambos, así como los sentimientos de Eilis.
9. La escena sexual entre la pareja protagonista varía en la película, en la que se muestra mayor consentimiento que en la novela. En el texto, Eilis describe el dolor que siente, así como lo desagradable que le parece el momento. El director camufla así cierto sentimiento de rechazo de la joven hacia su novio, que no tiene en cuenta

su voluntad, dotando al filme de mayor romanticismo. Además, en la novela, ya habían decidido casarse.

10. Después de su primera relación sexual, Eilis va a confesarse y comenta que se lamentaba lo sucedido. Al volver a la casa, descubre que la señora Kehoe ha puesto un candado en la entrada de su habitación y sus compañeras no le dirigen la palabra. Nada de esto ocurre en la adaptación, ya que se elimina cualquier aspecto negativo de lo ocurrido.
11. Cuando a Eilis le llegan cartas de Tony, las guarda en un cajón para responderlas más tarde, pero en la película se da a entender que la joven las deja ahí porque no tiene intención alguna de escribirle. Sin embargo, en la novela la relación entre la protagonista y Jim Farrell se desarrolla de manera más rápida y profunda.
12. Después de la boda de Nancy, la mejor amiga de Eilis, Jim la lleva a la playa para contarle que antes de que se fuera a Brooklyn, ya estaba enamorado de ella, pero que no se atrevía a hablarle. En el filme esta escena transcurre en el baile de la ceremonia y únicamente le dice que no quiere que se vaya.
13. Cuando la señora Kelly acusa indirectamente a Eilis de haberse casado, la joven disimula y no comenta nada al respecto. En el momento en el que sale de la casa es cuando llama a la compañía marítima para irse a Brooklyn e informa a su madre de su situación, explicando también que si no estuviera casada no sabría si volvería. Que se conociera el secreto de la joven la impulsa definitivamente a abandonar a Jim y volver a Estados Unidos. Sin embargo, en la adaptación responde a Kelly, diciéndole que ella es Eilis Fiorello, y en su casa le declara a su madre sus intenciones, ya que quiere estar junto a su marido. Ambas posturas son completamente diferentes, ya que en la obra literaria vuelve por compromiso y porque no tiene más remedio, mientras que en la adaptación es por orgullo y hasta cierto punto, amor.

### **Personajes principales:**

- Eilis Lacey: este personaje, interpretado por Saoirse Ronan, cambia radicalmente en ambas obras. Mientras que en la novela nos encontramos con una joven extremadamente insegura, que sentía terror al irse a vivir a otro país, en la película vemos que tiene más seguridad y que ha tomado la decisión por sí misma. Otro detalle a tener en cuenta es cómo se adapta a vivir en Brooklyn, ya que en la obra literaria se desenvuelve bien, pero en el filme es el amor de Tony quien la hace sentir cómoda en un entorno extraño. Por lo tanto, podemos afirmar que los

sentimientos de Eilis hacia su novio eran reales en la adaptación, pero no de la misma manera en el libro.

- Tony: la pareja de la protagonista varía sobre todo físicamente, ya que, si encontramos en la película a Emory Cohen representando a un italiano moreno, en la novela se le describe como un joven con cabello rubio y ojos azules, lo que le hace desentonar entre su familia. Otra diferencia es la presión que ejerce sobre Eilis, ya que en la película actúa de un modo romántico, mientras que en la obra literaria da por sentado que ella de alguna manera le pertenece, dado que están saliendo juntos.

## 6. CONCLUSIÓN

Los resultados del análisis del premio a Mejor Película de los Oscar confirman la alta presencia de influencia literaria en filmes de gran calidad. La mayor parte de galardones recibidos por adaptaciones cinematográficas se encuentran en la década de los años 30 y 40, es decir, en los primeros años de esta categoría. A pesar de este gran porcentaje, podemos observar que existe una tendencia actual en la que las películas premiadas son fruto de guiones originales, sin embargo, si tenemos en cuenta la clasificación de las películas más taquilleras, encontramos una gran cantidad de filmes recientes que se basan en obras literarias. Una de las razones por las que se siguen produciendo adaptaciones es porque nos encontramos en la 'edad dorada' de las películas de superhéroes. Tras la compra por parte de Disney de los derechos de la mayoría del universo cinematográfico de Marvel, se han estrenado una considerable cantidad de películas basadas en los cómics de la famosa editorial estadounidense, en las que encontramos productos que pueden ser adaptados a cualquier tipo de público.

Pese a que agrandar a todos lectores resulta una tarea casi imposible, gran parte de ellos han coincidido en la encuesta realizada. Aunque prefieren que no se realice una película de obras literarias que han leído, acuden al cine para verla, y en la mayoría de los casos acaba resultando decepcionante. Más de la mitad opina que la calidad de las adaptaciones cinematográficas está en un nivel medio, y que la falta de fidelidad de los filmes resulta negativa, por lo que a los guionistas aún les falta un gran camino por recorrer para llegar al nivel de exigencia del público lector.

- *La sirenita*

Esta adaptación recibe bastantes cambios, dado que el argumento es completamente modificado. El hecho de convertir un cuento de hadas con tonalidades macabras en una película infantil obliga a que el guion se ajuste a dicho público.

El mensaje, tanto en el filme como en el título, coincide: el amor conlleva sacrificios, pero dicho sentimiento no tiene por qué resultar recíproco. Sin embargo, la naturaleza de la obra cinematográfica difiere bastante de la original, ya que contiene un sentimiento mucho más alegre que el cuento, dada su propia condición musical. Las variaciones, sobre todo al final de la historia, confirman el propósito de Disney al convertirla en una película semejante a la línea argumental de la compañía.

La empresa de animación cuenta ya con una larga trayectoria fílmica, y muchas de las películas son adaptaciones de cuentos o leyendas populares. La mayor parte de ellas son modificadas para tener un bonito desenlace, en el que los protagonistas cuentan con un “vivirán felices y comerán perdices”. La sirenita no es una excepción, ya que el filme termina con la boda entre Ariel y Eric, a diferencia del título de Andersen, en el que ella es traicionada y se convierte en espuma de mar tras no poder matar a su amado.

La inclusión de personajes secundarios que sirven de compañeros, como Sebastián o Flounder, aportan delicadeza y ternura a la protagonista. Al mismo tiempo, se coloca a Úrsula como antagonista, enfatizando la figura malvada de esta, que odia a los personajes ‘buenos’ de la película. Este cambio sirve no solo para crear una batalla final en el que amor siempre gana, sino para destacar la cualidad de héroe de Eric y diferenciar el bien del mal. También se utiliza para justificar la elección de la sirenita, que es embaucada por Úrsula, aunque en el cuento se deja llevar ciegamente por el amor, hasta el punto de resultar una necesidad.

- *Harry Potter y la piedra filosofal*

Esta película destaca por su fidelidad respecto a la novela de J.K.Rowling, puesto que la adaptación cinematográfica sigue el ritmo de la historia, a pesar de ciertos cambios temporales. Aunque se consigue mantener la estructura general de la obra literaria, se omiten detalles y elementos que sirven para ampliar la visión del mundo mágico, pero que no afectan en la comprensión de la historia y que son razonados teniendo en cuenta la duración del filme.

A pesar del alto grado de similitud entre ambas obras, a lo largo de la saga sí podemos observar que se eliminan escenas fundamentales para el argumento, como la historia de los Gaunt, que explica el pasado del antagonista principal y la razón de su naturaleza malvada. También se omite la visita de los personajes principales al Hospital San Mungo, donde pueden ver el destino de magos que han aparecido a lo largo de los libros, o la explicación de que la profecía que en la película convierte a Harry Potter en el elegido difiere de la novela. De hecho, Voldemort tenía como adversario mortal a un niño nacido en julio, por lo que intenta asesinar al protagonista al cumplir con dichas condiciones, pero pasa por alto que hay otro bebé, Neville, que podría haber ocupado el lugar de Harry. Por lo tanto, es el propio antagonista quien marca a su enemigo.

Otro detalle fundamental es el físico de la madre del protagonista en la saga, ya que, si bien todos recuerdan a Lily porque Harry tiene sus mismos ojos verde esmeralda, razón por la que Snape también le protege, la actriz encargada de que dicho personaje cobre vida tiene los ojos marrones, una elección incorrecta que deja un sinsentido en el filme.

- *Orgullo y Prejuicio*

Esta adaptación cinematográfica podría ser una perfecta representación de la obra original de Austen, pero Wright convierte la historia en una oda a la relación entre Elizabeth y el señor Darcy. La autora muestra con más claridad la situación de las mujeres de la época, que debían casarse para evitar caer en desgracia, y que la felicidad en el matrimonio resultaba un aspecto secundario o fruto de la casualidad. La protagonista es una mujer libre, que se diferencia del resto de su género: “Elizabeth se siente realizada como persona; es libre de pensar y opinar como quiera, de cultivar sus inquietudes y, además, cuenta con el apoyo y el cariño de su familia. Para ella el amor es un complemento a su felicidad y no la que la define” (Expósito, 2016, p. 24), pero en la película se simplifican los detalles que convierten a la protagonista en una heroína.

A pesar de las grandes cualidades que posee Elizabeth, en la novela se deja llevar por los comentarios de las personas que la rodean para formar su opinión sobre Darcy, en lugar de hacerlo por sí misma. Esto ocurre tanto cuando lo odia, donde utiliza el rechazo de Bingley hacia su hermana como justificación, como en el amor que después le profesa, en el que tiene en cuenta los ánimos que le entrega su tía, la opinión de los trabajadores de Pemberley, además de conocer el pasado y la generosidad de Darcy, que salva a su hermana de un cruel futuro. La relación entre ambos personajes resulta mucho más romántica y apasionada en la película, lo que difiere de la obra de Austen, que muestra el

nivel amoroso que se presentaba en la literatura de la época. A cambio del protagonismo de dicha relación, muchos personajes pasan desapercibidos y sus tramas quedan reducidas a simples apariciones.

Gran parte de los diálogos originales son introducidos en el filme, lo que sirve para empatizar con los lectores. La esencia general de la novela se mantiene en la película, debido sobre todo a las actuaciones de los actores principales y la ambientación que es capaz de proyectar el director.

- *Brooklyn*

El núcleo o concepto general de la obra literaria desaparece en la adaptación cinematográfica, ya que, a pesar de no existir cambios visuales en las escenas que aparecen, se realizan modificaciones en el trasfondo de los personajes. Crowley dibuja una historia romántica, en la que la protagonista cambia y es feliz a través de una relación amorosa. También son los sentimientos de Eilis hacia su marido los que la hacen volver a su lado, en lugar del compromiso y la vergüenza reflejada en el libro. El autor describe con sutileza que el amor no es el argumento principal de la novela, ya que la joven contrae matrimonio precipitadamente con el primer hombre que le gusta. Tampoco es él quien la hace sentirse cómoda en su nuevo entorno, sino la inteligencia y la capacidad de la protagonista para adaptarse por sí misma.

En la obra literaria, Eilis descubre una gran diversidad étnica y cultural en Estados Unidos. Detalla la cantidad de inmigrantes que se encuentra en la tienda, así como el cambio demográfico que se va sucediendo en las calles de la ciudad. A pesar de que el director es capaz de retratar la estética de Brooklyn de los años 50, no realiza un retrato fiel del contexto social que existía, y en el que la protagonista tuvo que vivir. En ocasiones, Tóibín trata el tema de la discriminación de la población negra, pero el hincapié de Crowley en ceñirse a una historia amorosa limita la profundidad del argumento y elimina dichos elementos.

La esencia de la obra literaria, que resulta ingeniosa por describir el emocionante viaje hacia lo desconocido y no ser una simple oda a la fuerza del amor, se convierte en justo lo que evitaba el autor: una novela en la que lo único relevante son los sentimientos de una joven enamorada.

- Comparación

Todas las adaptaciones analizadas tienen una cantidad considerable de cambios, pero como hemos señalado en los resultados, se dividen en dos tipos. A modo comparativo, podemos asegurar que la película con menos similitud respecto a la obra literaria original es el clásico infantil-juvenil *La sirenita*, ya que encontramos diferencias que no se justifican con las limitaciones temporales del cine, sino con el propósito de Disney reconstruir el producto para poder transmitirlo a su target. De la misma manera, el filme que cuenta con mayor fidelidad es el infantil-juvenil contemporáneo, *Harry Potter y la piedra filosofal*, en el que destaca sobre todo el cambio en la organización de las escenas, que sin embargo no afecta al argumento.

En todas las obras el director y el guionista intentan conservar elementos originales para acercarse a los lectores. Una forma de ello es mantener diálogos de la novela, muy utilizado en *Orgullo y Prejuicio*, y también en *Harry Potter y la piedra filosofal*, que además son las dos películas cuyo núcleo y elementos estructurales coinciden con el de los títulos en los que se basan. *La sirenita* y *Brooklyn* sí presentan un cambio drástico en el personaje principal o en la historia, lo que la hace distinguirse de la obra original.

Un dato a tener en cuenta es que ninguno de los finales coincide con el de la obra literaria en la que se basan. En el caso de *La sirenita*, el cambio es radical, pero en *Harry Potter y la piedra filosofal* u *Orgullo y Prejuicio*, la escena final aparece en la novela, pero continúa la historia, dando más detalles del futuro de los protagonistas. En *Brooklyn* es al contrario, ya que es en la película donde podemos ver un fragmento más del argumento.

A partir de los cambios observados, podemos entender que redactar un guion para la gran pantalla es un proceso complejo. Se han creado diferencias que podrían haberse solventado respetando el lenguaje cinematográfico para crear un producto más fiel, pero en ocasiones la autonomía de las películas ha creado un producto que tiene esencia propia, aunque para los lectores este hecho es sinónimo de fracaso. Sin embargo, desde su nacimiento, el cine ha manifestado una dependencia de la literatura para crear éxitos que todavía podemos percibir en la actualidad, por lo que era de las adaptaciones podría darse en cualquier momento.

## 7. BIBLIOGRAFÍA

Acosta Gómez, L.A. (1989): *El lector y la obra: teoría de la recepción literaria*. Madrid: Editorial Gredos.

Recuperado de:

[http://cmap.javeriana.edu.co/servlet/SBReadResourceServlet?rid=1266538925651\\_1128850990\\_1898](http://cmap.javeriana.edu.co/servlet/SBReadResourceServlet?rid=1266538925651_1128850990_1898)

Andersen, H. C. (2010): *La sirenita*. Editorial del Cardo, Biblioteca virtual universal.

Recuperado de:

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/157552.pdf>

Austen, J. (2005): *Orgullo y Prejuicio*. Madrid: Edimat Libros.

Baldick, C. (2008): *Diccionario Oxford de Términos Literarios*.

Recuperado de:

<http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/oi/authority.20110803100407730>

Expósito Torres, F. (2016): *Elizabeth Bennet: una heroína del siglo XXI*. Trabajo de Fin de Grado, Universidad de La Laguna.

Frago Pérez, M. (2005): *Reflexiones sobre la adaptación cinematográfica desde una perspectiva iconológica*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra: Comunicación y sociedad, vol.XVIII, núm.2, p49-82.

<http://dadun.unav.edu/bitstream/10171/8238/1/20090619122430.pdf>

Gómez López, E. (2010): *De la literatura al cine: aproximación a una teoría de la adaptación*. Universidad de Zaragoza, Revista de Filología Alemana, Anejo II, 245-255.

Recuperado de:

<http://revistas.ucm.es/index.php/RFAL/article/viewFile/36548/35382>

Gubern, R. (2014): *Historia del cine*. Barcelona: Editorial Anagrama.

Recuperado de:

[https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=ZKCZBAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PP4&dq=nacimiento+del+cine&ots=CG\\_EHskGhr&sig=7b1zvnOYxVdNKcbIR59epjgW9i8#v=onepage&q=nacimiento%20del%20cine&f=false](https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=ZKCZBAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PP4&dq=nacimiento+del+cine&ots=CG_EHskGhr&sig=7b1zvnOYxVdNKcbIR59epjgW9i8#v=onepage&q=nacimiento%20del%20cine&f=false)

Gutiérrez, Y. (2008): *Una mirada sobre la novela de Jane Austen, Orgullo y Prejuicio*. Argentina: Revista de Historia. Docentes, Estudiantes e Investigadores del Departamento de Historia.

Kracauer, S. (1996): *Teoría del cine: la redención de la realidad física*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica, S.L.

Recuperado de:

<https://books.google.es/books?id=4NJDfCYcUcC&printsec=frontcover&hl=es#v=onepage&q&f=false>

Pérez Bowie, J.A. (2004): *La adaptación cinematográfica a la luz de algunas aportaciones teóricas recientes*. Universidad de Salamanca: Plaza Universitaria Ediciones.

Rodríguez Martín, M.E. (2005): *Teorías sobre adaptación cinematográfica*. El Cuento en red: Estudios sobre la Ficción Breve, nº. 12.

Recuperado de:

[http://www.uam.mx/difusion/casadeltiempo/100\\_jul\\_sep\\_2007/casa\\_del\\_tiempo\\_num100\\_8\\_2\\_91.pdf](http://www.uam.mx/difusion/casadeltiempo/100_jul_sep_2007/casa_del_tiempo_num100_8_2_91.pdf)

Rowling, J.K. (2001): *Harry Potter y la piedra filosofal*. Barcelona: Ediciones Salamandra.

Sánchez Noriega J. L. (2001): *Las adaptaciones literarias al cine: un debate permanente*. Madrid: Revista Científica de Comunicación y Educación; ISSN: 1334-3478; páginas 65-69.

Recuperado de:

<http://rabida.uhu.es/dspace/bitstream/handle/10272/971/b11903193.pdf?sequence=1>

Seeger, L. (1993): *El arte de la adaptación: cómo convertir hechos y ficciones en películas*. Madrid: Ediciones Rialp, S.A.

Recuperado de:

[https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=5e8Evhwi7bsC&oi=fnd&pg=PA9&dq=la+sirenit+a+adaptaci%C3%B3n&ots=QQnuhBHFH8&sig=tygvS6dTf\\_ol9-Cpq5aEnHqrNc#v=onepage&q&f=false](https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=5e8Evhwi7bsC&oi=fnd&pg=PA9&dq=la+sirenit+a+adaptaci%C3%B3n&ots=QQnuhBHFH8&sig=tygvS6dTf_ol9-Cpq5aEnHqrNc#v=onepage&q&f=false)

Tóibín, C. (2011): *Brooklyn*. Barcelona: Debolsillo. Colección Contemporánea.

## 8. ANEXOS

### ANEXO I: LISTA DE FILMES GANADORES DEL OSCAR A MEJOR PELÍCULA

Año	Película ganadora	Premio a Mejor Película	Obra en la que se basa
1928	<i>Alas</i>	No adaptada	
1929	<i>La melodía de Broadway</i>	No adaptada	Basada en una historia de Edmund Goulding
1930	<i>Sin novedad en el frente</i>	Adaptada	<i>Sin novedad en el frente</i>
1931	<i>Cimarrón</i>	Adaptada	<i>Cimarrón</i>
1932	<i>Grand Hotel</i>	Adaptada	<i>Menschen im Hotel</i>
1933	<i>Cabalgata</i>	Adaptada	<i>Cabalgata</i>
1934	<i>Sucedió una noche</i>	Adaptada	<i>Night Bus</i>
1935	<i>Rebelión a bordo</i>	Adaptada	<i>Rebelión a bordo</i>
1936	<i>El gran Ziegfeld</i>	No adaptada	
1937	<i>La vida de Émile Zola</i>	Adaptada	<i>Zola and his time</i>
1938	<i>Vive como quieras</i>	No adaptada	
1939	<i>Lo que el viento se llevó</i>	Adaptada	<i>Lo que el viento se llevó</i>
1940	<i>Rebeca</i>	Adaptada	<i>Rebeca</i>
1941	<i>¡Qué verde era mi valle!</i>	Adaptada	<i>Qué verde era mi valle</i>
1942	<i>La señora Miniver</i>	Adaptada	<i>Mrs. Miniver</i>
1943	<i>Casablanca</i>	Adaptada	<i>Todos vienen al café de Rick</i>
1944	<i>Siguiendo mi camino</i>	No adaptada	Basada en una historia de Leo McCarey
1945	<i>Días sin huella</i>	Adaptada	<i>Días sin huella</i>
1946	<i>Los mejores años de nuestra vida</i>	Adaptada	<i>Glory for me</i>
1947	<i>La barrera invisible</i>	No adaptada	
1948	<i>Hamlet</i>	Adaptada	<i>Hamlet</i>
1949	<i>El político</i>	Adaptada	<i>Todos los hombres del rey</i>
1950	<i>Eva al desnudo</i>	Adaptada	<i>The Wisdom of Eve</i>
1951	<i>Un americano en París</i>	No adaptada	Basada en una obra musical
1952	<i>El mayor espectáculo del mundo</i>	No adaptada	
1953	<i>De aquí a la eternidad</i>	Adaptada	<i>De aquí a la eternidad</i>
1954	<i>La ley del silencio</i>	No adaptada	
1955	<i>Marty</i>	No adaptada	Basada en una serie de televisión
1956	<i>La vuelta al mundo</i>	Adaptada	<i>La vuelta al mundo</i>

	<i>en ochenta días</i>		<i>en ochenta días</i>
1957	<i>El puente sobre el río Kwai</i>	Adaptada	<i>El puente sobre el río Kwai</i>
1958	<i>Gigi</i>	Adaptada	<i>Gigi</i>
1959	<i>Ben-Hur</i>	Adaptada	<i>Ben-Hur</i>
1960	<i>El apartamento</i>	No adaptada	Basado en un guion
1961	<i>Amor sin barreras</i>	Adaptada	<i>Romeo y Julieta</i>
1962	<i>Lawrence de Arabia</i>	No adaptada	Basada en hechos reales
1963	<i>Tom Jones</i>	Adaptada	<i>La historia de Tom Jones, un Expósito</i>
1964	<i>My Fair Lady</i>	Adaptada	<i>Pigmalión</i>
1965	<i>Sonrisas y lágrimas</i>	Adaptada	<i>La historia de los cantantes de la familia Trapp</i>
1966	<i>Un hombre para la eternidad</i>	Adaptada	<i>Un hombre para la eternidad</i>
1967	<i>En el calor de la noche</i>	Adaptada	<i>En el calor de la noche</i>
1968	<i>Oliver</i>	Adaptada	<i>Oliver Twist</i>
1969	<i>Cowboy de medianoche</i>	Adaptada	<i>Cowboy de medianoche</i>
1970	<i>Patton</i>	No adaptada	Basada en hechos reales
1971	<i>Contra el imperio de la droga</i>	Adaptada	<i>The French Connection</i>
1972	<i>El Padrino</i>	Adaptada	<i>El Padrino</i>
1973	<i>El golpe</i>	No adaptada	
1974	<i>El Padrino: Parte II</i>	Adaptada	<i>El Padrino II</i>
1975	<i>Alguien voló sobre el nido del cuco</i>	Adaptada	<i>Alguien voló sobre el nido del cuco</i>
1976	<i>Rocky</i>	No adaptada	
1977	<i>Annie Hall</i>	No adaptada	
1978	<i>El cazador</i>	No adaptada	
1979	<i>Kramer contra Kramer</i>	Adaptada	<i>Kramer contra Kramer</i>
1980	<i>Gente corriente</i>	Adaptada	<i>Ordinary People</i>
1981	<i>Carros de fuego</i>	No adaptada	Basada en hechos reales
1982	<i>Gandhi</i>	No adaptada	
1983	<i>La fuerza del cariño</i>	Adaptada	<i>La fuerza del cariño</i>
1984	<i>Amadeus</i>	Adaptada	<i>Amadeus</i>
1985	<i>Memorias de África</i>	Adaptada	<i>Memorias de África / Silence Will Speak / Isak Dinesen: The Life of a Storyteller</i>
1986	<i>Platoon</i>	No adaptada	
1987	<i>El último emperador</i>	Adaptada	<i>Yo fui emperador de China</i>
1988	<i>Rain Man</i>	No adaptada	
1989	<i>Paseando a Miss Daisy</i>	Adaptada	<i>Driving Miss Daisy</i>

1990	<i>Bailando con lobos</i>	Adaptada	<i>Bailando con lobos</i>
1991	<i>El silencio de los corderos</i>	Adaptada	<i>El silencio de los corderos</i>
1992	<i>Sin perdón</i>	No adaptada	
1993	<i>La lista de Schindler</i>	Adaptada	<i>El arca de Schildler</i>
1994	<i>Forrest Gump</i>	Adaptada	<i>Forrest Gump</i>
1995	<i>Braveheart</i>	No adaptada	Basada en hechos reales
1996	<i>El paciente inglés</i>	Adaptada	<i>El paciente inglés</i>
1997	<i>Titanic</i>	No adaptada	Basada en hechos reales
1998	<i>Shakespeare enamorado</i>	No adaptada	Basada en hechos reales
1999	<i>American Beauty</i>	No adaptada	
2000	<i>Gladiator</i>	No adaptada	
2001	<i>Una mente maravillosa</i>	Adaptada	<i>Una mente maravillosa</i>
2002	<i>Chicago</i>	No adaptada	Basada en una obra musical
2003	<i>El Señor de los Anillos: el retorno del Rey</i>	Adaptada	<i>El Señor de los Anillos: el retorno del Rey</i>
2004	<i>Million Dollar Baby</i>	Adaptada	<i>Rope Burns: Stories From the Corner</i>
2005	<i>Crash: Colisión</i>	No adaptada	
2006	<i>Los infiltrados</i>	No adaptada	Basada en una película
2007	<i>No es país para viejos</i>	Adaptada	<i>No es país para viejos</i>
2008	<i>Slumdog Millionaire</i>	Adaptada	<i>¿Quiere ser millonario?</i>
2009	<i>En tierra hostil</i>	No adaptada	
2010	<i>El discurso del rey</i>	No adaptada	
2011	<i>El artista</i>	No adaptada	
2012	<i>Argo</i>	Adaptada	<i>The Master of Disguise / The Great Escape</i>
2013	<i>12 años de esclavitud</i>	Adaptada	<i>Twelve Years a Slave</i>
2014	<i>Birdman</i>	No adaptada	
2015	<i>Spotlight</i>	No adaptada	
2016	<i>Moonlight</i>	Adaptada	<i>In Moonlight Black Boys Look Blue</i>

## ANEXO II: LISTA DE PELÍCULAS MÁS TAQUILLERAS

<b>Película</b>	<b>Películas más taquilleras</b>	<b>Obra en la que se basa</b>
<i>Avatar</i>	No adaptada	
<i>Titanic</i>	No adaptada	
<i>Star Wars: Episodio VII - El despertar de la fuerza</i>	No adaptada	
<i>Jurassic World</i>	No adaptada	Basada en un personaje
<i>Los vengadores</i>	Adaptada	<i>Los Vengadores</i>
<i>Fast &amp; Furious 7</i>	No adaptada	
<i>Los vengadores: La era de Ultrón</i>	Adaptada	<i>Los Vengadores</i>
<i>Harry Potter y las Reliquias de la muerte 2</i>	Adaptada	Harry Potter y las Reliquias de la muerte
<i>Frozen</i>	Adaptada	<i>La reina de las nieves</i>
<i>Iron Man 3</i>	Adaptada	<i>Iron Man</i>
<i>La bella y la bestia (2017)</i>	Adaptada	<i>La bella y la bestia</i>
<i>Fast &amp; Furious 8</i>	No adaptada	
<i>Minions</i>	No adaptada	
<i>Capitán América: Civil War</i>	Adaptada	<i>Civil War</i>
<i>Transformers: el lado oscuro de la luna</i>	No adaptada	Basada en una marca de juguetes
<i>El señor de los anillos: el retorno del Rey</i>	Adaptada	<i>El señor de los anillos: el retorno del Rey</i>
<i>Skyfall</i>	No adaptada	Basada en un personaje
<i>Transformers: la era de la extinción</i>	No adaptada	Basada en una marca de juguetes
<i>El caballero oscuro: la leyenda renace</i>	Adaptada	Batman: Knightfall y No Man's Land
<i>Toy Story 3</i>	No adaptada	
<i>Piratas del Caribe: el cofre del Hombre Muerto</i>	No adaptada	Basada en una leyenda
<i>Rogue One: una historia de Star Wars</i>	No adaptada	
<i>Piratas del Caribe: en mareas misteriosas</i>	No adaptada	Basada en una leyenda
<i>Jurassic Park</i>	Adaptada	<i>Parque Jurásico</i>
<i>Buscando a Dory</i>	No adaptada	
<i>Star Wars: Episodio I - La amenaza fantasma</i>	No adaptada	
<i>Alicia en el país de las maravillas (2010)</i>	Adaptada	<i>Las aventuras de Alicia en el país de las maravillas</i>
<i>Zootopia</i>	No adaptada	
<i>El hobbit: un viaje inesperado</i>	Adaptada	<i>El hobbit</i>
<i>El caballero oscuro</i>	Adaptada	<i>Batman: The Long Halloween, The Man Who Laughs y The Killing Joke</i>
<i>Harry Potter y la piedra</i>	Adaptada	<i>Harry Potter y la piedra filosofal</i>

<i>filosofal</i>		
<i>Gru: mi villano favorito 2</i>	No adaptada	
<i>El rey león</i>	No adaptada	
<i>El libro de la selva (2016)</i>	Adaptada	<i>El libro de la selva</i>
<i>Piratas del Caribe: en el fin del mundo</i>	No adaptada	Basada en una leyenda
<i>Harry Potter y las Reliquias de la muerte 1</i>	Adaptada	<i>Harry Potter y las Reliquias de la muerte</i>
<i>El Hobbit: la desolación de Smaug</i>	Adaptada	<i>El hobbit</i>
<i>El Hobbit: la batalla de los Cinco Ejércitos</i>	Adaptada	<i>El hobbit</i>
<i>Buscando a Nemo</i>	No adaptada	
<i>Harry Potter y la orden del fénix</i>	Adaptada	<i>Harry Potter y la orden del fénix</i>
<i>Harry Potter y el misterio del príncipe</i>	Adaptada	<i>Harry Potter y el misterio del príncipe</i>
<i>El señor de los anillos: las dos torres</i>	Adaptada	<i>El señor de los anillos: las dos torres</i>
<i>Shrek 2</i>	No adaptada	
<i>Harry Potter y el cáliz de fuego</i>	Adaptada	<i>Harry Potter y el cáliz de fuego</i>
<i>Spider-Man 3</i>	Adaptada	<i>Spider-Man</i>
<i>Ice Age 3: el origen de los dinosaurios</i>	No adaptada	
<i>Spectre 007</i>	No adaptada	Basada en un personaje
<i>Harry Potter y la cámara de los secretos</i>	Adaptada	<i>Harry Potter y la cámara de los secretos</i>
<i>Ice Age 4: la formación de los continentes</i>	No adaptada	
<i>Mascotas</i>	No adaptada	
<i>Batman v Superman: el amanecer de la justicia</i>	Adaptada	<i>Batman: The Dark Knight Returns</i>
<i>El señor de los anillos: la Comunidad del Anillo</i>	Adaptada	<i>El señor de los anillos: la Comunidad del Anillo</i>
<i>Los juegos del hambre: en llamas</i>	Adaptada	<i>En llamas</i>
<i>Del revés</i>	No adaptada	
<i>Star Wars: Episodio III - La venganza de los Sith</i>	No adaptada	
<i>Transformers: la venganza de los caídos</i>	No adaptada	Basada en una marca de juguetes
<i>Amanecer parte 2</i>	Adaptada	<i>Amanecer</i>
<i>Origen</i>	No adaptada	
<i>Spider-Man</i>	Adaptada	<i>Spider-Man</i>
<i>Independence Day</i>	No adaptada	
<i>Animales fantásticos y dónde encontrarlos</i>	Adaptada	<i>Animales fantásticos y dónde encontrarlos</i>
<i>Shrek Tercero</i>	No adaptada	
<i>Harry Potter y el prisionero de Azkaban</i>	Adaptada	<i>Harry Potter y el prisionero de Azkaban</i>
<i>E.T., el extraterrestre</i>	No adaptada	Basada en una historia
<i>Fast &amp; Furious 6</i>	No adaptada	

<i>Indiana Jones y el reino de la calavera de cristal</i>	No adaptada	Basada en un personaje
<i>Spider-Man 2</i>	Adaptada	<i>Spider-Man</i>
<i>Deadpool</i>	No adaptada	Basada en un personaje
<i>Star Wars: Episodio IV - Una nueva esperanza</i>	No adaptada	
<i>Guardianes de la Galaxia</i>	Adaptada	<i>Guardianes de la Galaxia</i>
<i>2012</i>	No adaptada	
<i>Maléfica</i>	Adaptada	<i>La bella durmiente del bosque</i>
<i>El código Da Vinci</i>	Adaptada	<i>El código Da Vinci</i>
<i>The Amazing Spider-Man</i>	Adaptada	<i>The Amazing Spider-Man</i>
<i>Los juegos del hambre: sinsajo - Parte 1</i>	Adaptada	<i>Sinsajo</i>
<i>Shrek 4: felices para siempre</i>	No adaptada	
<i>X-Men: días del futuro pasado</i>	Adaptada	<i>The X-Men</i>
<i>Madagascar 3: de marcha por Europa</i>	No adaptada	
<i>Escuadrón Suicida</i>	No adaptada	Basada en un personaje
<i>Las crónicas de Narnia: el león, la bruja y el armario</i>	Adaptada	<i>El león, la bruja y el armario</i>
<i>Monstruos University</i>	No adaptada	
<i>Matrix Reloaded</i>	No adaptada	
<i>Up</i>	No adaptada	
<i>Gravity</i>	No adaptada	
<i>Capitán América: el Soldado de Invierno</i>	Adaptada	<i>Capitán América</i>
<i>La saga Crepúsculo: Amanecer - Parte 1</i>	Adaptada	<i>Amanecer</i>
<i>El amanecer del planeta de los simios</i>	No adaptada	
<i>La saga Crepúsculo: Luna Nueva</i>	Adaptada	<i>Luna Nueva</i>
<i>Transformers</i>	No adaptada	Basada en una marca de juguetes
<i>The Amazing Spider-Man 2: el poder de Electro</i>	Adaptada	<i>The Amazing Spider-Man</i>
<i>La saga Crepúsculo: Eclipse</i>	Adaptada	<i>Eclipse</i>
<i>Misión Imposible: Protocolo Fantasma</i>	No adaptada	Basada en una serie de televisión
<i>Los juegos del hambre</i>	Adaptada	<i>Los juegos del hambre</i>
<i>Misión Imposible: Nación secreta</i>	No adaptada	Basada en una serie de televisión
<i>Forrest Gump</i>	Adaptada	<i>Forrest Gump</i>
<i>Doctor Strange</i>	Adaptada	<i>Strange Tales</i>
<i>Interstellar</i>	No adaptada	
<i>El sexto sentido</i>	No adaptada	
<i>El hombre de acero</i>	Adaptada	<i>The Man of Steel</i>
<i>Kung Fu Panda 2</i>	No adaptada	